

Département LANSAD

RUSSE niveau 5

EXAMEN (session 1) - 2^{ème} semestre 2011/2012
Samedi 26 mai 2012

Durée : 2 heures – aucun document autorisé

1) Lire le texte en page 2, puis répondre en russe aux questions suivantes :

Где происходит действие ? Какие основные действующие лица сказки ? Кто из них оказался самым хитрым ? Почему ? О чём сказка ? Какая её мораль ?

2) Traduire en français le passage de la ligne 17 (« Шёл, шёл лев, встретил солдата с винтовкой и шашкой ») à la fin

3) Composer enfin en russe une rédaction à partir des éléments de réflexion suivants :

Какое место занимает человек в живом мире ? В чём состоит его так-называемое превосходство ? Какое равновесие нужно стремиться найти между человеком и его окружающим миром ?

4) Quelques éléments sur le vocabulaire du texte pour vous aider :

Щука : le brochet

Винтовка : fusil

Шашка : sabre

ухо языком слизнул : il a disparu comme par enchantement

Лев, щука и человек
(сказка)

Раз у реки лев разговаривал со щукой.

Вдруг щука увидела человека и сейчас же ушла в воду.

Лев после спрашивает щуку :

- Отчего ты ушла в воду ?

- Человека увидела

- Ну так что же ?

- Да он хитрый.

Что за человек ? - спрашивает лев. - я его съем.

Пошёл лев человека искать. Идёт навстречу мальчик.

- Ты человек ?

- Нет, я ещё не человек. Я мальчик. Ещё не скоро буду человеком.

Лев не тронул мальчика, а прошёл мимо. Идёт навстречу старик.

- Ты человек ?

- Нет, батюшка-лев. Какой я человек ? Был когда-то человеком.

И старика лев не тронул.

Что такое ? Не найти человека нигде.

Шёл, шёл лев, встретил солдата с винтовкой и шашкой.

- Ты человек ?

- Человек

- Ну, я тебя съем.

- А ты подожди, - говорит солдат, - отойди подальше. Открой пасть пошире : я сам в пасть брошусь.

Лев отошёл, открыл пасть пошире. Солдат прицелился и выстрелил. Потом подбежал и шашкой ухо у льва отсёк.

Лев бросился бежать. Прибежал он к реке. Выплыла щука из воды и спрашивает :

- Ну что ? Нашёл человека ?

- Нашёл, только не сразу. Один говорит, - был человеком, другой говорит, - будет человеком, а как нашёл человека, - не обрадовался. Он велел мне отойти и открыть пасть пошире, а потом плюнул мне в пасть. И сейчас ещё жжет. А потом ухо у меня языком слизнул.

- Ну вот, говорила я, что человек хитрый.